

Anhang

005pr Abb.: gz



Kleine Sprachhilfe

Aussprache

Tschechische Wörter werden auf der ersten Silbe betont. Vokale mit Akzent (z. B. á, é, í) werden gedehnt, die ohne Akzent kurz ausgesprochen.

- das tschechische č wird wie das deutsche „tsch“ ausgesprochen
- c wie „ts“
- š wie „sch“
- ž wie das „j“ im Wort „Journalist“
- z ist stimmhaft wie das „s“ in „Siegel“
- s wird stimmlos wie in „Essen“ ausgesprochen
- v spricht man wie ein „w“ aus
- ň klingt wie „nj“
- ě spricht man als „je“ aus
- ů als langes „u“
- ř ist am schwierigsten auszusprechen, man soll versuchen, ihn einfach als „rsch“ auszusprechen

Allgemeines

<i>Dobré jitro!</i>	Guten Morgen!
<i>Dobrý den!</i>	Guten Tag!
<i>Dobrý večer!</i>	Guten Abend!
<i>Ahoj!</i>	Hallo!
<i>Na shledanou</i>	Auf Wiedersehen
<i>Jmenuji se...</i>	Ich heiße...
<i>nerozumím</i>	Ich verstehe nicht
<i>děkuji</i>	danke
<i>prosím</i>	bitte
<i>ano/ne</i>	ja/nein
<i>promiňte, prosím</i>	Entschuldigen Sie, bitte
<i>není zač</i>	nichts zu danken
<i>nevadí</i>	das macht nichts
<i>pošta</i>	Postamt
<i>policie</i>	Polizei
<i>lékař</i>	Arzt
<i>nemocnice</i>	Krankenhaus
<i>jak</i>	wie?
<i>Pomoc!</i>	Hilfe!

Schilder

<i>otevřeno</i>	geöffnet
<i>zavřeno</i>	geschlossen
<i>záchody, toalety, WC</i>	Toiletten, WC
<i>vstupné</i>	Eintritt
<i>vchod</i>	Eingang
<i>východ</i>	Ausgang
<i>noviny</i>	Zeitung

Wichtige Phrasen

<i>Jak se máte/máš?</i>	Wie geht es Ihnen/dir?
<i>Mluvíte německy?</i>	Sprechen Sie Deutsch?
<i>Je mi líto...</i>	Tut mir leid...
<i>Kde je...?</i>	Wo ist...?
<i>Kolik to stojí?</i>	Wie viel kostet das?
<i>Vezmu si to.</i>	Ich nehme es.
<i>Prosím Vás, kde je...?</i>	Bitte, wo ist...?
<i>Kolik je hodin?</i>	Wie spät ist es?
<i>Hledám...</i>	Ich suche...
<i>Potřebuji</i>	Ich brauche...
<i>Máte...?</i>	Haben Sie...?

Allgemeine Zeitbegriffe

<i>teď</i>	jetzt
<i>pozdě, později</i>	spät, später
<i>dnes</i>	heute
<i>zítra</i>	morgen
<i>včera</i>	gestern
<i>ráno</i>	Morgen
<i>poledne</i>	Mittag
<i>odpoledne</i>	Nachmittag
<i>večer</i>	Abend
<i>noc</i>	Nacht
<i>den</i>	Tag
<i>týden</i>	Woche
<i>měsíc</i>	Monat
<i>rok</i>	Jahr

Wochentage

<i>pondělí</i>	Montag
<i>úterý</i>	Dienstag
<i>středa</i>	Mittwoch
<i>čtvrtek</i>	Donnerstag

<i>pátek</i>	Freitag
<i>sobota</i>	Samstag
<i>neděle</i>	Sonntag

Orientierung

<i>dálnice</i>	Autobahn
<i>doleva/doprava</i>	links/rechts
<i>most</i>	Brücke
<i>náměstí</i>	Platz
<i>ostrov</i>	Insel
<i>přímo</i>	geradeaus
<i>semafor</i>	Ampel
<i>ulice</i>	Straße

Im Hotel

<i>cena</i>	Preis
<i>jednolůžkový pokoj</i>	Einzelzimmer
<i>dvoulůžkový pokoj</i>	Doppelzimmer
<i>se sprchou/vanou</i>	mit Dusche/Bad
<i>s balkónem</i>	mit Balkon
<i>Se snídání?</i>	Mit Frühstück?
<i>Kde mohu parkovat?</i>	Wo kann ich parken?
<i>kolik stojí pokoj?</i>	Wie viel kostet das?
<i>na noc?</i>	Zimmer pro Nacht?
<i>Máte volný pokoj?</i>	Haben Sie ein freies Zimmer?

Unterwegs

<i>informace</i>	Auskunft
<i>jízdenka, jízdenky</i>	Fahrkarte, Fahrkarten
<i>kolej</i>	Gleis
<i>letišťe</i>	Flughafen
<i>nádraží</i>	Bahnhof
<i>tramvaj</i>	Straßenbahn
<i>zastávka</i>	Haltestelle

Im Restaurant

<i>bezmasá jídla</i>	fleischlose Gerichte
<i>brambory</i>	Kartoffel
<i>čaj</i>	Tee
<i>dezert</i>	Nachspeise
<i>grilovaný</i>	gegrillt
<i>guláš</i>	Gulasch

<i>hovzí maso</i>	Rindfleisch
<i>ještěčí maso</i>	Lammfleisch
<i>kachna</i>	Ente
<i>králík</i>	Kaninchen
<i>káva</i>	Kaffee
<i>...s mlékem</i>	mit Milch
<i>...s cukrem</i>	mit Zucker
<i>knedlíky</i>	Knödel
<i>maso/drůbež</i>	Fleisch/Geflügel
<i>maso z diviny</i>	Wildfleisch
<i>minerálka</i>	Mineralwasser
<i>pečivo</i>	Gebäck
<i>polévka</i>	Suppe
<i>oběd</i>	Mittagessen
<i>omáčka</i>	Soße
<i>opékaný</i>	gebraten
<i>ovoce</i>	Obst
<i>pivo</i>	Bier
<i>příbor</i>	Besteck
<i>předkrm</i>	Vorspeise
<i>přílohy</i>	Beilagen
<i>rajčina</i>	Tomate
<i>ryba</i>	Fisch
<i>ryže</i>	Reis
<i>smažený</i>	paniert
<i>snídane</i>	Frühstück
<i>sůl/pepř</i>	Salz/Pfeffer
<i>sýr</i>	Käse
<i>svíčková</i>	Lendenbraten
<i>šunka</i>	Schinken
<i>večeře</i>	Abendessen
<i>vejce</i>	Eier
<i>vepřové maso</i>	Schweinefleisch
<i>víno</i>	Wein
<i>...červené/bílé/</i>	rot/weiß/
<i>růžové</i>	rosé
<i>voda</i>	Wasser
<i>zelenina</i>	Gemüse
<i>zelí</i>	Kraut
<i>zmrzlina</i>	Eis
<i>Jídelní lístek, prosím</i>	Die Speisekarte, bitte
<i>Dobrou chuť!</i>	Guten Appetit!
<i>Na zdraví!</i>	Zum Wohl!
<i>Účet, prosím!</i>	Rechnung, bitte!
<i>Chutnalo Vám?</i>	Hat es geschmeckt?
<i>Bylo to velmi dobré!</i>	Es war sehr gut!
<i>ne moc</i>	nicht so sehr

Osteuropa individuell entdecken

Izabella Gawin

Polen – der Süden

Über das von deutscher Geschichte geprägte Breslau führt die Reise ins bohemehafte Krakau und ins jüdische Lublin – allesamt sehenswerte, höchst unterschiedliche Städte. Auch die Natur hat vieles zu bieten: das Riesengebirge, die alpine Hohe Tatra und die Waldkarpaten. Natürlich finden sich auch aktuell recherchierte Tipps und Empfehlungen in diesem nützlichen Reisehandbuch.



world mapping project™

Tschechien (1 : 350.000)

Kennzeichnend für die Landkartenserie ist die hochwertige, klare und moderne kartografische Darstellung.

- Höhenlinien mit Höhenangaben
- Farbige Höhenschichten
- Klassifiziertes Straßennetz
- Sehenswürdigkeiten
- Ausführlicher Ortsindex
- GPS-tauglich durch Längen-/Breitengrade



Martin Wortmann

Tschechisch – Wort für Wort

Wer Tschechien ohne Reiseleiter kennenlernen möchte, ist mit dem Sprechführer gut beraten. Tschechisch hat seine Tücken in Aussprache und Grammatik und als ganz besondere Eigenheit noch den Unterschied zwischen Schrift- und Umgangssprache. Oft genügen aber schon geringe Sprachkenntnisse, um die unsichtbare Schwelle zwischen Urlauber und Einheimischen zu überwinden, um Kontakte und Begegnungen zu ermöglichen, die lange in Erinnerung bleiben.



REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

Register

A

Abkürzungen 5
Agneskloster 65
Alfa-Palast 78
Alter Königspalast 96
Altneue Synagoge 75
Altstadt 58
Altstädter Rathaus 61
Altstädter Ring 60
Anežský klášter 65
Antiquitäten 16
An- und Rückreise 108
Apotheke 116
Ärzte 116
Astronomische Uhr 62
Auslandsreisekranken-
versicherung 116
Aussprache 130
Auto 108
Autofahren 109
Automobilklubs 110
Autovermietung 110

B

Bahn 109
Bakalář, Petr 54
Ballonfahrt 14
Bank der Tschechoslowaki-
schen Legionen 60
Barrierefreies Reisen 111
Bars 38
Basilika sv. Jiří 96
Benutzungshinweise 5
Bethlehemskapelle 66
Betlémská kaple 66
Bier 23
Bierkneipen 25
Bistros 28
Böhmische Küche 22, 30
Botschaften 111
Brahe, Tycho 63, 64
Břevnov 105
Brückentürme 72

Bücher 16
Burg, Prager 92
Bus 109, 128

C

Cafés 26
Camping 126
Carolinum 65
Chrám sv. Mikuláše 64
Czech Tourism 113

D

Designer, tschechische 20
Diplomatische
Vertretungen 111
Discos 39
Dům U Černé Matky Boží 59

E

Einkaufen 15
Einkaufspassagen 18
Einwohner 48
Eiscafé 30
Emmaus-Kloster 83
Entspannen 46
Essen und Trinken 22
Events 10

F

Fahrkarten 127
Fahrrad 119
Fausthaus 82
Feiertage 13
Fenstersturz,
Prager 82, 93, 98
Festivals 10
Filmproduktionen 55
Flohmarkt 16
Flughafen 108
Flugzeug 108
Franziskanergarten 78
Fundbüros 118

G

Galerien 45
Gastronomie 22
Gaststätten 30

Gay-Szene 119
Geld 111
Gemeindehaus 58
Genießen 22
Gerichte, traditionelle 22
Geschäfte 15
Geschichte 50
Glas 19
Goldenes Gässchen 97
Golem 49
Goltz-Kinský Palais 64
Grandhotel Evropa 78, 79
Großprioratsplatz 86

H

Hašek, Jaroslav 81
Haštal-Platz 65
Haštalské náměstí 65
Haus zur schwarzen
Madonna 59
Havel, Václav 61, 78
Hl. Georgkirche 96
Homo Pragensis 54
Homosexuelle 119
Hotel Adria 78
Hotel Evropa 78, 79
Hotels 122
Hrabal, Bohumil 24
Hradčanské náměstí 98
Hradschin 91
Hradschinplatz 98
Hus, Jan 67
Hussiten 67

I

Informationsquellen 113
Insel Kampa 85
Internet 114, 115
Internetcafés 115

J

Jazzklubs 40
Johannesberg 89
Josefstadt 72
Jüdische Literatur 75
Jüdisches Museum 76
Jüdisches Rathaus 76

K

Kaffeehäuser 27
 Kafka, Franz
 75, 76, 97, 101
 Kampa 85
 Karlovo náměstí 81
 Karlsbrücke 70
 Karlsplatz 81
 Karlův most 70
 Kartenspernummer 118
 Kartenvorverkauf 43
 Katedrála sv. Cyrila a
 Metoděje 83
 Katedrála sv. Víta 94
 Kathedrale des hl. Kyrill
 und Method 83
 Kaufhäuser 17
 Kinder 116
 Kirche der hl. Muttergottes
 vom Siege 87
 Kirche der hl. Peter
 und Paul 102
 Kirche des hl. Nikolaus 87
 Klášter Emauzy 83
 Klausen-Synagoge 74
 Klausova synagóga 74
 Kleinkunst 42
 Kleinseite 85
 Kleinseitner Platz 87
 Klementinum 68
 Kloster Břevnov 105
 Kloster Strahov 99
 Königsgarten 98
 Konzerte 41
 Kostel Panny Marie
 Vítězné 87
 Kostel sv. Františka
 z Assisi 69
 Kostel sv. Mikuláše 87
 Královská zahrada 98
 Krankenhaus 116
 Krankenversicherung 116
 Kreuzherrenkirche 69
 Kriminalität 120
 Krone 111
 Kunst 16, 43
 Kunsthandwerk 21

L

Laurenziberg 101
 Lennon-Wand 86
 Lesben 119
 Letná-Park 119
 Literatur, jüdische 75
 Literaturtipps 115
 Lobkowitz-Palais 89
 Lokale 30
 Loreta 99
 Loretokapelle 99
 Lucerna-Palast 78

M

Malostranské náměstí 87
 Märkte 16, 21
 Medien 115
 Medizinische
 Versorgung 116
 Meiselova synagóga 74
 Meisel-Synagoge 74
 Melantrich-Gebäude 78
 Menschen mit
 Behinderungen 111
 Metro 127
 Mietwagen 110
 Mode 19
 Moldau 49
 Mostecké věže 72
 Mucha-Museum 80
 Museen 43
 Museum Kampa 86
 Musical 41
 Musik 18
 Musikalien 20
 Musikinstrumente 20
 Musikklubs 39

N

Nachtleben 38
 Národní divadlo 83
 Národní muzeum 79
 Nationalmuseum 79
 Nationaltheater 83
 Nerudagasse 90
 Nerudova ulice 90
 Neue Welt 99

Neustadt 77
 Notfälle 118
 Notruf 118
 Nový svět 99

O

Obecní dům 58
 Öffnungszeiten 118
 Oper 41
 Operette 41

P

Palác Golz-Kinských 64
 Palácové zahrady pod
 Pražským hradem 88
 Palastgärten unter
 der Prager Burg 88
 Pannen 110
 Parken 110
 Petřín 101
 Pinkasova synagóga 73
 Pinkas-Synagoge 73
 PIS (Prager Informations-
 service) 113
 Polizei 118
 Porzellan 19
 Post 119
 Prager Burg 92
 Prager Fenstersturz 82,
 93, 98
 Prague Card 112
 Prašná věž 58
 Pražský hrad 92
 Preise 112
 Preiskategorien
 Restaurant 31
 Preiskategorien
 Unterkunft 122
 Publikationen 115
 Pulverturm 58

R

Rabbi Löw 49
 Radfahren 119
 Rauchen 33
 Reisezeit 128
 Religion 67

Restaurace u Kalicha 81
Restaurants 30
Rondokubismus 60
Rotunde des hl.
 Longinus 80
Rudolfinum 66
Rundfahrten 120
Rundgang 8

S

Schloss Trója 104
Schützeninsel 46
Schwarzenbergpalais 98
Schwarzenberský palác 98
Schwejk 81
Schwule 119
Shopping 15
Sicherheit 120
Slawische Insel 46
Souvenirs 21
Španělská synagóga 74
Spanische Synagoge 74
Sprache 120
Sprachhilfe 130
Staatsoper 79
Stadtspaziergang 8
Stadttouren 120
Ständetheater 64
Staroměstská radnice 61
Staroměstské náměstí 60
Staronová synagóga 75
Starý královský palác 96
Státní opera 79
Stavovské divadlo 64

Stenbergpalais 98
Šternberský palác 98
Sternbewertung 144
St. Nikolaus-Kirche 64
Strahov-Hügel 99
Strahovský klášter 99
Straßenbahn 15, 128
Straßenmärkte 21
Stromovka 46
Szenetreffe 38

T

Tančící dům 84
Tanzendes Haus 84
Taxi 128
Telefonieren 122
Teynkirche 63
Tickets, Veranstaltungen 43
Touristeninformation 113
Traditionelle Gerichte 22
Tram 15, 128
Trinkgeld 31
Trödelmarkt 16
Trója 104
Tschechisch 120, 130
Tschechische Designer 20
Týnský chrám 63

U

Umtauschkurse 112
Unfälle 110
Unterkunft 122
Urban, Miloš 96
U Zlatého Tigra 24

V

Václavské náměstí 77
Valdštejnská zahrada 90
Valdštejnský palác 89
Vegetarische Speisen 34
Veitsdom 94
Veranstaltungskalender 10
Veranstaltungstickets 43
Verhalten im Lokal 31
Verkehrsbetriebe 127
Verkehrsmittel 127
Verkehrsregeln 110
Villa Bertramka 103
Vrtba-Garten 87
Vyšehrad 102

W

Währung 111
Waldsteingarten 90
Waldsteinpalais 89
Wenzelsplatz 77
Wetter 128
WLAN 24

Z

Židovské muzeum 76
Zlatá ulička 97
Zoo 117
Zug 109
Zum Goldenen Tiger 24
Zum Kelch 81